

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

REUNION D'INFORMATION

Nous invitons les membres du personnel du CERN à une réunion d'information générale qui se tiendra dans l'amphithéâtre le LUNDI 30 JUIN 1980 A 15h.30.

A cette réunion, seront présentés les résultats de la session de juin du Conseil, y compris l'avancement des discussions et des activités afférentes au projet LEP et le budget de 1981. Un exposé sera également consacré à l'évolution, au début de la construction du LEP, des activités scientifiques avec les accélérateurs actuels. L'interprétation simultanée en français et anglais sera assurée dans l'amphithéâtre; les exposés seront retransmis en circuit fermé de télévision, sans interprétation, dans la salle du Conseil et les amphithéâtres des ISR et du SPS.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion.

J.B. Adams
Directeur général
Exécutif

L. Van Hove
Directeur général
de la Recherche

INFORMATION MEETING

We would like to invite the members of the CERN personnel to an information meeting which will be held in the Auditorium on MONDAY, 30 JUNE 1980 AT 15.30 hours.

The outcome of the June Council Session will be presented at the meeting, including progress on the LEP Project and the 1981 budget. In addition, a description will be given of the evolution of the scientific activities around the existing accelerators at the beginning of LEP construction. Simultaneous translation will be available in French and English in the Auditorium and closed-circuit television transmission of the meeting, without translation, will be available in the Council Chamber, the ISR and the SPS Auditoriums.

Only members of the CERN personnel are invited to this meeting.

J.B. Adams
Executive
Director-General

L. Van Hove
Research
Director-General

STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

Une édition provisoire, en anglais, des nouveaux Statut et Règlement du Personnel peut être consultée auprès du Secrétariat de chaque Division.

J.-F. Barthélemy / Tél. 2855

STAFF RULES AND REGULATIONS

A provisional edition in English of the new Staff Rules and Regulations is available for consultation at each Division Secretariat.

J.-F. Barthélemy / Tel. 2855

CIRCULAIRES ADMINISTRATIVES Nos 4, 5 ET 6

Les Circulaires administratives :

- No 4 : Assurance chômage
- No 5 : L'Enfant à charge
- No 6 : La médiation

sont maintenant publiées. Elles sont disponibles au SECRÉTARIAT DE VOTRE DIVISION.

J.-F. Barthélemy / Tél. 2855

ADMINISTRATIVE CIRCULARS Nrs. 4, 5 AND 6

The Administrative Circulars

- Nr.4 : Unemployment Insurance
- Nr.5 : Dependent Child
- Nr.6 : Mediation

are now published. They are available at the SECRÉTARIAT OF YOUR DIVISION.

J.-F. Barthélemy / Tel. 2855

RESIDENCE AND WORK PERMITS IN THE HOST STATES

*
* As agreed at the Standing Advisory Committee meeting of 3rd June 1980, a series
* of short articles * on these subjects will appear in the Weekly Bulletin during
* the next few months. They will provide basic information on the situation as it
* is known to the Organisation at the present time and should not be confused with
* any changes which CERN is discussing with the authorities concerned.
*
* These articles will summarise a considerable amount of national legislation
* combined with certain arrangements specific to CERN, but the information given
* should not be considered as exhaustive. Members of the personnel with immediate
* problems are invited to consult the Social Work Section, Personnel Division for
* more personal guidance.
*
* The Standing Advisory Committee also agreed that members of the personnel should
* be asked to notify the Administration of any real problems they were encountering
* without an apparent solution; either with regard to the subjects on the proposed
* list of articles or on any related subjects which could also lead to information
* articles. We therefore invite members of the personnel to let us know of specific
* actual problems they have encountered for further action, as appropriate.
*

Article 1 - Residence in Switzerland - non-Swiss children of CERN personnel

There are 3 distinct régimes under which non-Swiss children of CERN personnel may be authorised to reside in Switzerland, namely :

1. Residence entitlement as governed by the CERN Staff Rules and Regulations

Children defined as dependent under the Staff Rules and Regulations benefit from the residence entitlement provided by the Carte de Légitimation issued by the Département Politique Fédéral.

Children pursuing full-time studies continue to be covered by this up to age 25 (or 26 in certain circumstances). Resulting from the recent RESCO revision of the Staff Rules and Regulations, unmarried children no longer pursuing full-time studies, but otherwise still dependent, may continue to benefit from the status of dependence for all purposes other than the Children's Allowance, up to age 20.

2. Residence entitlement resulting from a work permit

This will be covered in a subsequent article concerning the conditions under which a work permit may be obtained.

3. Residence entitlement resulting from an "Autorisation d'Etablissement" issued by the Swiss authorities

3(i) Qualification conditions

3(i)(a) The main conditions are contained in a letter dated 3rd April 1979 from the Département Politique Fédéral which was published in the Weekly Bulletin No 24/79. The relevant passage reads as follows:

"Etablissement des enfants:

- a) La durée du séjour antérieur à la délivrance du premier permis sera prise en considération pour l'octroi du permis d'établissement. En règle générale, la délivrance de ce permis pourra être envisagée si l'intéressé a séjourné plus de douze ans en Suisse, dont au moins 5 ans consécutifs au cours des dernières années.
- b) L'autorisation d'établissement pourra être accordée avant l'écoulement des délais prévus sous lettre a) ci-dessus, si l'intéressé a des attaches particulières avec notre pays (mariage avec une Suissesse ou ascendants d'origine suisse). Le moment à partir duquel il pourra bénéficier de l'établissement sera déterminé de cas en cas en fonction des circonstances particulières du cas d'espèce.
- c) Restent réservées les décisions à l'égard des ressortissants de pays éloignés et des ressortissants des pays de l'Est."

3(i)(b) To the above can be added the following supplementary information:

- the periods of actual residence (not the periods of domicile) are counted;
- the calculation is not affected by attendance at non-Swiss curriculum schools, within or outside Switzerland, providing that the child returns daily to his/her home in Switzerland;
- all periods of absence (other than holidays) from Switzerland are deductible from the calculation of the 12 years' residence. Absences for post-secondary studies and military service are not regarded as interruptions to the immediately previous 5 year period but may give rise to a postponement of the authorisation during which the Contrôle de l'Habitant has discretionary powers to issue temporary permits or a "permis de séjour pour la prise d'un emploi" (which will be the subject of a later article).

3(ii) Status of the "Autorisation d'Etablissement"

- It is valid for an indefinite period of time but may be terminated in certain circumstances, notably if the holder leaves Switzerland for a period of 6 months or more. Authorisation to prolong the period of absence for up to a maximum of 2 years may be obtained.
- It is issued in the form of a "livret" normally valid for periods of 3 years for control purposes. There is a right to its prolongation unless there are very serious reasons. It is the holder's duty to submit the livret for prolongation and to inform the authorities of any changes of family situation.
- It is only valid for the Canton which has issued it. To reside and/or work in another Canton requires the latter's consent.
- The holder is not subjected to any restrictions concerning the exercise of a professional activity.
- The wife and children under 18 years living under the same roof are included in the authorisation.

- Holders of the authorisation are obligatorily affiliated to the Swiss Social Security régime (AVS/AI). A copy of the Federal and Cantonal legislation governing Swiss Social Security together with basic information on Switzerland/Member State reciprocal agreements can be consulted in the Social Work Section.
- Facilities exist for "libre passage" from the Austria Health Insurance to the Swiss Health Insurance "Intras".

3(iii) Application procedures

- Written applications should be addressed directly to the Contrôle de l'Habitant for Geneva and via the Bureau Communal des Etrangers for Vaud. In the latter case the documents are then passed for decision to the Police Cantonale des Etrangers in Lausanne.
- Application forms and advice on accompanying documents (for the above two Cantons) can be obtained from the Social Work Section, Personnel Division.
- The cantonal authority reports its decision to the Police Fédérale des Etrangers which is the approving authority.
- The procedures can take 2-3 months. Pending the result, the cantonal authority can issue a work permit for a specific employment.
- The decisions of the Police Fédérale des Etrangers are open to appeal to the Département Fédéral de Justice et Police whose decision is final.

Social Work Section
Personnel Division
Tel. 4201

The next article will be the French version of the above.

* Proposed list of information articles

1. Residence in Switzerland - Non-Swiss children of CERN personnel.
2. Employment in Switzerland - Non-Swiss spouses and children of CERN personnel residing in Switzerland or France.
3. Residence in Switzerland - Non-Swiss retired members of CERN personnel.
4. Residence and employment in Switzerland - Non-Swiss ex-members of the personnel, non-Swiss widowed, divorced or separated spouses of CERN personnel.
5. Residence in France - Non-French children of CERN personnel.
6. Residence in France - Non-French retired members of CERN personnel.
7. Employment in France - Non-French spouses and children of CERN personnel residing in France or Switzerland.
8. Residence and employment in France - Non-French ex-members of the personnel, non-French widowed, divorced or separated spouses of CERN personnel.